



## ДРЕЗДЕН

Количество разрешений, выдаваемых в Дрездене на строительство нового жилья, достигло самого высокого показателя за последние 12 лет. В 2013 году было построено 804 квартиры. Результат несколько скромнее 2010 и 2011 годов (соответственно 1.199 и 955 квартир), однако с учётом недостроенных квартир, которых было на конец года более тысячи, год стал рекордным. Да и актуальная статистика говорит о наращивании темпов строительства.

Чем же вызван новый строительный бум в городе? Со времени объединения Германии в Дрездене было снесено около 11.000 квартир, из них почти 9.000 - начиная с 2001 года. В 2013 году с рынка исчезло 246 квартир, 172 из которых находились в панельном доме на Gerokstraße. В популярных городских районах практически нет свободного жилья. При реальном рассмотрении свободных квартир в городе осталось всего около 10 тысяч.

С другой стороны, число домашних хозяйств в городе растёт несколько быстрее, чем число свободных площадей. По оценке городских властей, для покрытия растущего спроса до 2025 года должно быть построено 13.000 единиц жилья, при этом до 2015 года необходимо ежегодно строить по 800 единиц. Большинство квартир строится в многоквартирных домах, и лишь пятая часть - в собственных.

Последний раз такая тенденция наблюдалась в городе в 2000 году. Многие запланированные миллионные проекты еще стоят в очереди на разрешение начала строительства, к примеру, жилой дом am Herzogin Garten или Prager Carrée на Wiener Platz.

В прошлом году город выдал разрешения на проекты, предполагающие 585 млн. евро капиталовложений. Чуть меньше половины этих средств пойдёт на новостройки, остальные - на реконструкцию уже имеющихся квартир.

При всём этом Дрездену, однако, пока далеко до жилищного бума 1997 года, когда в городе было построено 15.500 новых квартир.

25 апреля в 13.00 на площади Altstadt открывается городская весенняя ярмарка (Frühjahrsmarkt). В её ассортименте свежие хлебобулочные изделия, региональные овощи и фрукты, мед и продукция пчеловодства и множество других товаров. Развлекательная программа и интересные акции дополнительно оживят рынок.

В день официального открытия ярмарки, 26 апреля, дрезденские плотники установят на площади "Майское дерево" высотой 20 метров. Ствол весом порядка 800 кг будет установлен традиционным способом, вручную, при помощи подъёмных шестов. Его установка займёт около часа, после чего начнутся традиционные танцы с лентами. Этот старинный обычай "оживят" тридцать молодых ученых из 20 стран. В 12.15 первый бургомистр Дрездена Дирк Хильберт торжественно вобьёт кран в деревянную бочку с пивом, после чего праздник продолжится выступлениями танцевальных коллективов и танцами для всех желающих.

Впервые на весенней ярмарке пройдет "Саксонская винная весна" (Sächsische Weinfrühling). С 9 по 11 мая двенадцать саксонских виноделен представят свою продукцию и пригласят на дегустацию молодого вина. 3 и 4 мая пройдёт акция "Садовые и балконные растения" (Beet- und Balkonpflanzen-Aktion) для садоводов-любителей. Начинающие смогут получить компетентные консультации по выбору и уходу за растениями.

С 12 по 14 мая пройдут "Дни рыночных зазывал" (Marktschreier-Tage). Пять зазывал будут громко, нараспев расхваливать товары, пересыпая свою речь шутками. Так называемые „Rappos“ будут продавать сыр, колбасу, лапшу, цветы и печенье непосредственно с грузовых платформ.

с 16 по 18 мая ярмарка будет отдана во власть самого крупного в Европе 44-го Международного фестиваля диспендов.

Рынок будет работать до 18 мая с понедельника до четверга и по вос-

кресеньям с 10 до 19 часов, в пятницу и субботу - до 20.00, 9 и 10 мая - до 22.00. В день открытия (25 апреля) - с 13 до 20 часов.

Вновь заработал городской фуникулёр (Standseilbahn). В ходе планового ремонта была проверена его техника и обновлены исторические вагоны. Это обошлось в 350 тысяч евро. Пять минут длится маршрут, соединяющий районы Weißer Hirsch и Loschwitz и поднимающий пассажиров на 95 метров по склону Эльбы на "балкон Дрездена".

В Германии работает более тысячи фуникулёров. 14 из них, в том числе и дрезденский, входят в систему городского общественного транспорта. По объёму перевозок (около 400.000 пассажиров в год) дрезденский фуникулёр занимает третье место в стране. Примерно три четверти его пассажиров - туристы и экскурсанты, и лишь четверть составляют местные жители.

Другая техническая достопримечательность города, дрезденская подвесная дорога (Bergschwebbahn), является старейшим действующим подвесным монорельсом в мире. Она соединяет районы Loschwitz и Oberloschwitz и перевозит в год около 300.000 человек.

Дрезденским канатным дорогам более 100 лет, они находятся под охраной государства и относятся к символам города на Эльбе.

Городской совет, кажется, поставил точку в двадцатилетнем споре о вариантах реконструкции Königsbrücker Straße. На очередном заседании был достигнут компромисс всех участвовавших в обсуждении сторон. Одобрен вариант номер 7 (4-полосное движение с отдельными велодорожками), члены Совета дали зелёный свет началу планирования.

В соответствии с принятым планом в середине улицы, как и сегодня, пройдут трамвайные пути, которые местами трамваи будут делить с автомобилями. Строительство дополнительной полосы движения и расширение велодорожки до современных стандартов потребует расширения проезжей части на 7 метров за счёт тротуаров. На участке от Albertplatz до Stauffenbergallee будет вырублено и посажено вновь около ста деревьев. Однако признанный памятником вяз поблизости кинотеатра Schauburg будет сохранён. После реконструкции автомобили и трамваи смогут двигаться по улице значительно быстрее.

Строительные работы смогут начаться не ранее 2017 года, в целом планируется инвестировать в проект около 32 млн. евро. Магазины, расположенные вдоль улицы, дано обещание закончить работы до ноября 2017 года, чтобы не ставить под угрозу сезон рождественской торговли.

Служба безопасности полётов предполагает закрыть командно-диспетчерскую вышку дрезденского аэропорта. Авиадиспетчеры будут

выполнять свою работу из Лейпцига при помощи камер видеонаблюдения. Необходимое оборудование проходит в настоящее время тестирование в Саарбрюкене. Переход на управление из Лейпцига будет осуществлён к 2018 году и затронет, помимо дрезденского, аэропорты Эрфурта и Саарбрюкена. На очереди и другие аэропорты с низкой интенсивностью движения, к примеру, в Бремене и Мюнстере. Авиадиспетчеров ждёт перераспределение или уход на пенсию.

Специальность "Ландшафтная архитектура" в Техническом университете Дрездена пользуется особой популярностью. Число подающих сюда заявки превышает количество учебных мест. Нынешним абитуриентам университет предлагает как бакалавриат, так и магистратуру. Судьбу претендентов решает средний балл аттестата.

У тех, для кого немецкий язык не родной, при трудоустройстве нередко возникают трудности. И основное препятствие не язык, а незнание немецкого законодательства в области ландшафтного планирования, охраны природы и окружающей среды. Кроме юридической подкованности, профессия ландшафтного архитектора немалыми без любви к природе, эстетического вкуса, развитого пространственного мышления и технических способностей. Надо быть готовым к работе в команде со специалистами в других областях: архитекторами, инженерами, биологами, геодезистами. Кроме того, нужно уметь руководить работой других.

27 апреля закрывается выставка "Пасха на охотничьем дворе" в музее Sächsische Volkskunst (Jägerhof). На ней представлены пасхальные обычаи и коллекция самых красивых пасхальных яиц (более 1000). Особая тема в этом году - аппликации из соломы и травы. Желающие могут понаблюдать за работой художников и приобрести их произведения, а для детей есть уголок, где они могут мастерить.

Музей открыт ежедневно кроме понедельника с 10 по 18 часов.

Студенты Технического университета Дрездена высоко оценивают свой вуз и его профессоров. Какой преподаватель хорошо объясняет, у кого интереснее лекции, насколько ясно и понятно подается материал, - такие вопросы повседневной студенческой жизни послужили поводом к созданию в 2005 году общегерманского сайта MeinProf.de, где студенты могут оценивать своих преподавателей. Веб-портал собирает данные и публикует рейтинг качества преподавания. По его результатам за 2013 год среди 150 высших учебных заведений страны дрезденский университет занял шестое место в категории "самый популярный университет" и десятое - в категории "понятность обучения". Занятия в Техническом университете Дрездена были оценены более 5600 раз.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости ..... 1  
 Дрезден по-русски..... 2

### ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059  
 0179 - 2977632

### Club St.Petersburg рекомендует ДРЕЗДЕН - САНКТ-ПЕТЕРБУРГ ПРЯМЫЕ БЕСПЕРЕСАДочНЫЕ ПОЛЁТЫ ПО ВОСКРЕСЕНЬЯМ

Вылет из Дрездена: 10.25  
 Из Санкт-Петербурга: 9.20  
 Время в пути 2 часа.

Рейс выполняет авиакомпания «Orenair»  
 Заказ билетов стоимостью от 110 €  
 по тел. 0179 29 77 632

### ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

### 18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некогда столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры.

Стоимость поездки 90 €. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала, возвращение около 22.00.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351- 8048059 • 0179-2977632  
 • 0176-56428529 • 0176-76343128

### Клуб Санкт-Петербург приглашает 27 сентября на автобусно-пешеходную экскурсию

### в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ

Запись:  
 0351-804 89 89,  
 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28

### Дрезден. Фото недели



С Пасхой! (В. Лиханов)



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

#### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

· ПАРИЖ (из Дрездена)  
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
 E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Карaoke для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Сниму** однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

**Сдаётся** небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

Мне 70 лет. **Ищу жену. 0351-873 22 93.** Звонить утром.

Спецпредложение! В мае **скидки 10%** на все работы по **ремонту** и техобслуживанию **автомобилей**. Мы переехали на Güterhofstraße 6, 01445 Radebeul (у платформы Radebeul-West). **0173-6969600, Vadim Kartunov**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Требуется** на работу опытный **мастер маникюра** и дизайнера ногтей. **0173-925 35 02**

**20.000** русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявлений всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**28.04, 19:00**  
**30.04, 19:00**

**Alcina** (Альцина)  
Опера Г.Ф. Генделя

**29.04, 20:00**  
**3. Aufführungabend der Staatskapelle Dresden.** Концерт Саксонского гос. симф. оркестра.

**01.05, 11:00**  
**L'impresario delle Canarie/Sub-Plot**  
Интермеццо Дж. Мартини и Л. Ронкетти

**01.05, 19:00**  
**Romeo und Julia** (Ромео и Джульетта)  
Балет С. Прокофьева

**02.05, 19:00**  
**03.05, 14:00**

**Schwanensee** (Лебединое озеро)  
Балет П. Чайковского

**04.05, 19:00**  
**La bohème** (Богема)  
Опера Дж. Пуччини

**SEMPER 2**  
**(Probephöhne. Junge Szene)**  
Молодёжная площадка.

**04.05, 11:00**  
**Peter und der Wolf / Jakub Flügelbunt**  
(Петя и волк / Якуб Флюгельбунт)  
Оперы-сказки  
С. Прокофьева и М. Срна

Каждый понедельник с 18:00 до 21:00 Клуб Санкт-Петербург проводит **экскурсии по залам Военно-исторического музея** Дрездена (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr). Сбор в 18:00 в фойе музея. Справки по тел. **0351/160 59 098, 0176/564 285 29**

## РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ  
с 28 АПРЕЛЯ ПО 4 МАЯ

<b>29.04</b> 10.00	<b>вторник</b> Радиона: поминовение усопших	<b>03.05</b> 17.00	<b>суббота</b> Всенощная
		<b>04.05</b> 10.00	<b>воскресенье</b> Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Киноклуб** объединяет: **КИВ: "Достучаться до небес"** (Германия 1997. Реж. Т. Ян). Обсуждение х/фильма с показом отрывков.

**Встреча с ветеранами** II Мировой войны из России. При участии обществ. организации ветеранов Дрездена. Концерт.

**Группы конфигураций. Научно-техн. семинар** (математика). Докладчик: дипл. мат. Ф. Герман.

**Romeo und Julia. Балет** С. Прокофьева. Солисты: Н. Сологуб, Е. Востротина, О. Климух, П. Москвито.

**Die Nase** ("Нос"). Спектакль по Н. Гоголю на народной сцене театра драмы. Реж. М. Tscholl.

**Schwanensee** ("Лебединое озеро"). Балет П. Чайковского. Солисты: С. Гилёва (РФ, Пермь), D. Veginy (РФ, Сыктывкар).

**Поход** тур. клуба «IGW-Omnibus» по Аффенштайне. Категория сложности: трудная.

**Журналист и режиссёр А. Роменский** представляет **фото-видео рассказ** о посещении святых городов **Индии**. Индийское чаепитие.

**Peter und der Wolf** (С. Прокофьев), **Jakub Flügelbunt** (М. Срна). **Муз. сказки** для детей от 6 лет

**Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоотюды).

**Фотовыставка "Vergessene Kinder - Забытые дети"** о неблагополучных детях Сибири. Фото: Е. Пагель (Барнаул-Дрезден), тексты: М. Кочнева (Барнаул).

**Выставка "Мир вокруг нас"**: акварели юных художников из студии центра "Колibri".

**29 апреля, 16.00.** Евр. община Дрездена (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169, 0351-2797662

**29 апреля, 16.00.** Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход по приглашениям. Справки: 0351-2063646.

**30 апреля, 14.00.** KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH). Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

**1 мая, 19.00.** SemperOper (Theaterplatz 2). Вход от 22 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

**2 мая, 19.30.** Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход от 17 €. Справки, билеты: 0351-4913555.

**2 мая, 19.00, 3 мая, 14.00.** SemperOper (Theaterplatz 2). Вход от 20 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

**3 мая, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Справки: 0351-4526615.

**3 мая, 16.00.** Kinder- und Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzbergstr. 3). Вход 2 €. Справки: 0176-76786497

**4 мая, 11.00.** SemperOper II (Theaterplatz 2, малая сцена). Вход от 8 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Galerie Neue Osten (Bautzner Str. 49). Вход бесплатный; **открыта до 6 мая.** Справки: www.kulturaktiv.org

Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

**PEREWOZIM:**  
покупка под заказ, отправка, оформление ЕУ/СНГ  
• **АВТОМОБИЛИ**  
• **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ**  
• **ПАССАЖИРОВ**  
доставка, упаковка, хранение  
микровавтобусом класса „люкс“ (8 мест)  
**НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО**  
Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

**REISESERVICE RANTZSCH**  
**IM WORLD TRADE CENTER**  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**

**Tel: 0351-495 74 80**  
**Fax: 0351-495 74 70**  
**E-mail: service@rantzsch-reisen.de**  
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

**ПО СУББОТАМ**  
**ПОЕЗДКИ В ПРАГУ**  
С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ (для групп 6 – 8 чел.)

**ПРОГРАММА:**  
**8.00** выезд из Дрездена  
**11.00 - 17.00** пешеходная экскурсия по старой Праге  
**17.00 - 21.00** свободное время  
**23.00** возвращение в Дрезден

**Стоимость поездки 60,00 €**

Возможны посещение "Поющих фонтанов" (11 €) и экскурсия на корабле с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест).

**0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0152-0411 39 39**

Михаил Бугаков  
драмкомедия  
**Зойкина квартира**  
15./16./17.05.2014, 19:00  
18.05.2014, 19:30  
Theaterhaus RUDI  
Fetscherstr. 3a  
01139 Dresden  
Справки, билеты:  
0351-8490648  
0351-8491925  
0160-6763753  
www.zmo-omnibus.com

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!  
**TRAVEL BOXX**  
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden  
Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

**PARAMEDIX GROUP**  
**VITALZENTRUM**  
**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

**PFLEGEDIENST**  
(служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

в салоне красоты сдаются рабочие места парикмахера **250 евро в месяц** (всего 6 мест, сдаются все)

IB GMBH Beauty Art Dresden  
Bautzner Landstraße 23, 01324 Dresden  
Tel.: 0173 3535 455

Ганновер – Москва  
Дрезден – Москва  
Мюнхен – Тюмень  
Франкфурт-на-Майне – Ростов-на-Дону

+ удобные стыковки через новый терминал аэропорта Внуково в 70 городов России, Украины, Азербайджана и Средней Азии

Информация о тарифах и бронирование на сайтах [www.utair.ru](http://www.utair.ru) и [www.rusavia.de](http://www.rusavia.de)

**UTair** **RUSAVIA**  
тел.: 069-7104484303  
e-mail: info@rusavia.de

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

**СЕЛЁДОЧКА по-домашнему**  
в ассорт., 200 г ~~1,99 €~~ **1,79 €**

**крупа ГРЕЧНЕВАЯ**  
ф-мы Лакман, 800 г ~~1,50 €~~ **1,15 €**

**ЧАЙ „Принцесса Ява“**  
в ассорт., 25 пакет. ~~0,69 €~~ **0,55 €**

**ОБЛЕПИХА**  
замороженная, 500 г ~~2,99 €~~ **2,50 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина  
**Rusmarkt**  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

**пн.-суб. с 9.00 до 19.00**  
Pfortenhauerstr. 45  
01307 Dresden

**пн.-суб. с 8.00 до 20.00**  
**Amalie-Dietrich Platz 6**  
01169 Dresden  
Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

**«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:**  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».